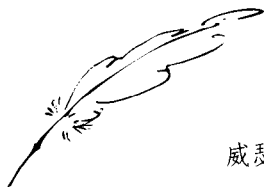


西方传统 经典与解释

CLASSIC & INTERPRETATION

HERMES

刘小枫 ● 主编



威瑟斯布恩 Edward Witherspoon 等 ● 著

多维视界中的维特根斯坦

Wittgenstein of Multiple Version

张志林 程志敏 ● 选编 郝亿春 李云飞 等 ● 译



EAST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS

华东师范大学出版社

西方传统 经典与解释
CLASSIC & INTERPRETATION

HERMES

刘小枫 ● 主编



多维视界中的维特根斯坦 Wittgenstein of Multiple Version

威瑟斯布恩 Edward Witherspoon 等 ● 著

张志林 程志敏 ● 选编 郝亿春 李云飞 等 ● 译



EAST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多维世界中的维特根斯坦 / 张志林, 程志敏选编; 郝
亿春等译. —上海: 华东师范大学出版社, 2005. 6

ISBN 7-5617-4251-7

I. 多... II. ①张... ②程... ③郝... III. 维特根斯坦,

L. (1889~1951) —哲学思想—研究

IV. B561. 59

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第062282号



出品/上海六点文化传播有限公司

丛书主编/ 刘小枫

特约编辑/ 倪为国 申佳陶

装帧设计/ 闫志杰 刘佳景

美术设计/ 吴正亚

本书著作权、版式和装帧设计受世界版权公约和中华人民共和国著作权法保护

本书所有文字和版式设计等专用使用权为上海六点文化传播有限公司所有, 出版专有权
为华东师范大学出版社所有, 未事先获得书面许可, 本书任何部分不得以图表、声像、电子、影印、缩
拍、录音和其它任何手段进行复制和转载, 除非在一些重要的评论及文章中作简单的摘引,
违者必究。

西方传统 经典与解释

多维视界中的维特根斯坦

威瑟斯布恩 等著

张志林 程志敏 选编

郝亿春 李云飞 等译

统 筹/ 许 静

责任编辑/ 审校部编辑工作组

责任制作/ 李 瑾

出版发行/ 华东师范大学出版社

上海市中山北路3663号 (200062)

<http://www.ecnupress.com>

电话: 021-62865537 传真: 021-62860410

印 刷/ 上海长阳印刷厂

版 次/ 2005年7月第1版

印 次/ 2005年7月第1次

开 本/ 636 x 939 1/16

字 数/ 320千字

印 张/ 26

书 号/ ISBN 7-5617-4251-7/B·226

定 价/ 48.00元

出 版 人/ 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部或者联系电话021-62865537)



HERMES

在古希腊神话中，赫耳墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路与边界之神，睡眠与梦想之神，死者的向导，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神——解释学（Hermeneutic）一词便来自赫耳墨斯（Hermes）之名。

缘 起

自严复译泰西政法诸书至20世纪40年代,汉语学界中的有识之士深感与西学相遇乃汉语思想史无前例的重大事变,孜孜以求西学堂奥,凭着个人的禀赋和志趣选译西学经典,翻译大家辈出。可以理解的是,其时学界对西方思想统绪的认识刚刚起步,选择西学经典难免带有相当的随意性。

50年代后期,新中国政府规范西学经典译业,整编40年代遗稿,统一制订新的选题计划,几十年来寸累铢积,至80代中期形成振裘挈领的“汉译世界学术名著”体系。虽然开牖后学之功万不容没,这套名著体系的设计仍受当时学界的教条主义限制。“思想不外义理和制度两端”(康有为语),涉及义理和制度的西方思想典籍未有译成汉语的,实际未在少数。

80年代中期,新一代学人感到通盘重新考虑“西学名著”清单的迫切性,创设“现代西方学术文库”。虽然从选译现代西学经典入手,这一学术战略实际基于悉心梳理西学传统流

变、逐步重建西方思想汉译典籍系统的长远考虑，翻译之举若非因历史偶然而中断，势必向古典西学方向推进。

90年代以来，西学翻译又蔚成风气，丛书迭出，名目繁多。不过，正如科学不等于技术，思想也不等于科学。无论学界译了多少新兴学科，仍似乎与清末以来汉语思想致力认识西方思想大传统这一未竟前业不大相干。晚近十余年来，欧美学界重新翻译和解释古典思想经典成就斐然，汉语学界若仅仅务竞新奇，紧跟时下“主义”流变以求适时，西学研究终不免以支庶续大统。

西方思想经典即便都译成了汉语，不等于汉语学界有了解读能力。西学典籍的汉译历史虽然仅仅百年，积累已经不菲，学界的读解似乎仍然在吃夹生饭——甚至吃生米，消化不了。翻译西方学界诠释西学经典的论著，充分利用西方学界整理旧故的稳妥成就，於庚续清末以来学界理解西方思想传统的未竟之业意义重大。译界并非不热心翻译西方学界的研究论著，甚至不乏庞大译丛之举。显而易见的是，这类翻译的选题基本上停留在通史或评传阶段，未能向有解释深度的细读方面迈进。设计这套“西方传统：经典与解释”，旨在推进学界对西方思想大传统的深度理解。选题除顾及诸多亟待填补的研究空白（包括一些经典著作的翻译），尤其注重选择思想大家和笃行纯学的思想史家对经典的解读。

编、译者深感汉语思想与西学接榫的历史重负含义深远，亦知译业安有不百年积之而可一朝有成。

刘小枫

2000年10月于北京

编者导言：说不尽的维特根斯坦

哲学园地出了个维特根斯坦，这可真是件奇事。他的出现给人横空出世之感，人们却偏偏能够从哲学史的长河中为他找出心曲相契的先驱和盟友；他一生明明关心的是令他魂牵梦绕的人生问题，但他留下的文字却涉及广泛而繁杂的话题；他始终自认为是一个真正的哲学家，可他做的事情就是要消解哲学问题，甚至终结整个哲学；他反复声言不想创立什么学派，但学界公认他以判然有别的两种探讨方式为两个哲学学派奠定了思想基础；他一再表明自己反对偶像崇拜，不屑于充当明星，历史却还是无情地使他成了众多善男信女崇拜的偶像和追逐的明星。

于是，解读维特根斯坦，既是一种诱惑，又是一桩难事。其实，解决一件难事本身就是一种诱惑。本书选编的十五篇论文正好展示了一幅幅难避诱惑，不畏艰难的图景。根据论文所究之核心主题，我们将它们纳入四个标题之下，由此构成全书四编之框架。

收入第一编的两篇论文突显维特根斯坦与哲学史的关联。学界几乎一致公认，维特根斯坦前后期哲学的分判有一个标志，即正如他

本人在其后期代表作《哲学研究》开端部分提示的那样,他早期像个囚徒,深困于所谓“奥古斯丁图像”的形而上学牢狱之中。后期维特根斯坦毅然踏上自我拯救之路,写下了铿然有声的宣言:“我们要把语词从其形而上学用法带回到它们的日常用法上来”(《哲学研究》,116节)。由此看,坚守还是抛弃“形而上学”遂成为前后期维特根斯坦的分界标尺。可是,施怀泽(Hubert Schwyzer)偏偏不认这个分界标尺,而要抓住思想与实在的关联,把后期维特根斯坦的追求定位为康德形而上学革命的当代翻新。不妨看看施怀泽本人的论述吧:

我准备试着表明潜在地作为[后期]维特根斯坦哲学探讨方式的基础的,或者与之有密切关系的东西,作为他诉诸语言使用的真正的理论基础的,是某种形而上学导向,某种关于思想和实在及其关系的本性的立场。这也正是康德所言之“哥白尼革命”的观点的一部分,即实在的本性与思想的本性相符合,而不是相反。我相信这种观点是维特根斯坦后期思想的基本预设,并且已经表现在他与他所称之为“语言本质的奥古斯丁图像”的决裂中了,按照这个“图像”理论,语言就是由事物的符号或名称所组成的一个系统。……维特根斯坦对于奥古斯丁理论的反对本身不过是康德哥白尼革命的一个版本,简要地说也就是:(代表事物的)词的意义,我们就事物所做的谈论的意义,并不取决于词所代表的事物的本性和我们所谈论的事物的本性,恰恰相反,我们的词所代表的事物的本性,我们所言说的事物(它们可以是平板、颜色、数量、知性、疼痛、期望之类)的本性取决于有关它们的语言的使用,正是借助于此,借助于它们的“语法”,谈说它们才有意义。

无论此说能否成立,它都给我们开启了一个新的视界,据此不仅有必要重审维特根斯坦,而且有必要重审当代分析哲学家,还可重审康德。关键在于“对象的先天知识是如何可能的”这一著名的“康德问

题”，并不像斯特劳森(Peter Frederick Strawson)等人认为的那样是一个无需追问的假问题，而是一个事关哲学存亡的真问题。看来，“分析的事业”既不能在逻辑经验主义“拒斥形而上学”的凯歌声中安睡，也不能在斯特劳森所谓“描述性形而上学”的平原上止步。

也许康德的事业尚未完成，但它借维特根斯坦之手被推进了一大步。康德堪称哲学勇士，其理由之一在于他为了重建形而上学，敢于同时向独断论和怀疑论宣战。就在这种双向作战的意义上，我们发现维特根斯坦也是一个康德式的哲学勇士。不过，他对付怀疑论自有其独到的战法。一言以尽之，这种战法的特点是：不是反驳怀疑论，而是消解怀疑论；换言之，不是揭示怀疑论在论证过程中的谬误，而是展露怀疑论在提问方式上的矛盾。用维特根斯坦本人的话说：“怀疑论不是不可反驳的，而是因为它试图在不能提出问题的地方产生怀疑，所以显然是无意义的”(《逻辑哲学论》，6.51)。收入本书第一编的第二篇论文紧紧抓住这一独特的战法，对维特根斯坦的前期著作《逻辑哲学论》和后期著作《论确实性》作了别开生面的梳理，得出了如下结论：“倘若怀疑论按其历史意义，特别是按皮浪(Pyrrho of Elis)的话，那么我们最好说，维特根斯坦重新发现了怀疑论，并赋予其洞察力，从而给予怀疑论最有力的陈述形式”。

第二编中的六篇论文立足于现代哲学背景来展开对维特根斯坦的探讨。这里涉及维特根斯坦哲学与精神分析学派、逻辑经验主义、现象学、解释学、解构主义，以及施特劳斯(Leo Strauss)独特的“政治哲学”之间的关系。如果说第一编侧重于纵向的哲学追溯，那么可以说第二编突出的是横向的哲学比较。

维特根斯坦与精神分析家的相似之处集中体现在他对“哲学问题”和“哲学家”的如下定位上：“对哲学问题的处理就像对疾病的治疗一样”(《哲学研究》，225节)，“哲学家是这样一种人，他在达到健全的人类理解的概念之前，必须治愈自己在理解上的许多疾病”(《论数学的基础》，53节)。在维特根斯坦看来，哲学问题从根本上说都是由于误解我们的语言而产生的。所以，医治哲学病就须从澄清语言的意义入手。“有意义”当然是相对于“无意义”而言的。卡尔纳普(Rudolf

Carnap)一生经历了三个阶段,即证实主义阶段、逻辑句法阶段和语言结构阶段。但正如威瑟斯布恩(Edward Witherspoon)所说,“当卡尔纳普批判传统哲学时,他要求自己精确阐述维特根斯坦的这一论断:‘关于哲学问题的大多数陈述和问题不是错的,而是无意义的’”(《逻辑哲学论》,4.003)。卡尔纳普为自己设定了任务——提供一个理论工具——意义理论——以保证维特根斯坦对传统哲学的拒斥。”具有讽刺意味的是,卡尔纳普的这一追求似乎很难得到维特根斯坦的认同,因为他们两人对“无意义”的理解是根本对立的。

写过《现象学运动》的施皮格伯格(Herbert Spiegelberg),从维特根斯坦《哲学评论》这本写于1929—1930年的断言式著作中,挖掘出一串诱人的“现象学之谜”: (1)“现象学”这一表达式在维特根斯坦那里究竟意指什么? (2)他从何时开始采用这一表达式? 为什么? 他与当时的现象学运动有什么关系? (3)他使用“现象学”这一术语持续了多长时间? 他是何时放弃这一术语的? 他为什么要放弃它? (4)“现象学”这一表达在维特根斯坦的思想发展中有何作用? (5)它有何哲学价值? (6)它对于其他现象学家有何意义? 施皮格伯格希望通过对这些问题的分析来改变“有太多的哲学已经成为没有窗户的单子”的现状,为哲学的交流和对话寻找一扇新的窗户。桑克(S. G. Shanker)也以《维特根斯坦对于“解释学问题”的解答》一文给我们打开了另一扇窗户。透过这扇窗户,再看分析哲学和解释学,将会发现一幅新的风景:“这两个学派看上去可能是截然对立的,但却有一个方法召唤我们努力从这些问题的混乱中清理出一条道路:在由语法混乱所造成的逻辑混乱中澄清‘解释学问题’的起源。”与此有异曲同工之妙的是,马丁·斯通(Martin Stone)也有这样的断语:“维特根斯坦的独创性的标志之一,是……‘大陆’哲学与‘分析’哲学的差异已无足轻重。与它们同维特根斯坦的差距比较起来,这两种传统竟然看起来惊人地一致。”面对许多人试图借助德里达(J. Derrida)勇猛的解构主义,认定维特根斯坦“获得了一贯的解构立场”的举措,斯通却作出了这样的申辩:“对维特根斯坦来说,赋予解构以话语权并不意味着采纳它的立场”,因为“事实上,正如我想要揭示的,维特根斯坦所说的‘日常用法’的哲学相

关性之意义，与其作品中的解构话语背景，形成了鲜明对比。”

无论如何，解构策略之实施毕竟提出了一个严峻的问题：哲学是否可能？文思独异的罗森(Stanley Rosen)正是抓住这一问题，展开了对维特根斯坦与施特劳斯的比较研究。略引几句对比性的论述便可领略罗森的比较研究是多么有趣：“维特根斯坦诉诸日常性看来似乎是为了消除哲学，而施特劳斯类似的诉诸是为了保留哲学”；“维特根斯坦无意中把我们抛回深层，而施特劳斯不知是有意地还是无意地，阻止我们通向深层”；“施特劳斯相信哲学是一种高贵的谎言，而维特根斯坦认为哲学既不高贵，也不基本，只是有害。如此说来，这两位思想者都是精神病医生，他们的处方有时相似而更多的时候不同，这两种处方针对两种不同的精神健康概念。”

第三编跳出哲学外，却又不离哲学，主要展示维特根斯坦的哲学运思可能给政治生活、社会科学、诗歌理解和音乐阐释带来什么样的启发。不用说，沿着这条思路，还可挖掘出许多题旨。只是有一点必须注意：行走在这条路上，可别忘了“语言”才是指路的路标。

说来也许有些奇怪：唯凭语言，我们言说万事万物；可维特根斯坦偏偏认定言说要有意义，全赖那不可言说者作为根基。不可言说者，却能显示自身。——你看看，这里是否颇有禅风禅骨？第四编第一篇论文的作者康菲尔德(John V. Canfield)真的认为维特根斯坦像个禅师，因为他那作为理解语言之基石的“实践”与禅宗所谓“唯做而已”的教诲相通：唯做而已，方可言说；唯做而已，无需言说。据《维特根斯坦与维也纳学派》一书透露，维氏曾说：“我完全可以想象一种宗教，它没有教义，因而什么也不得说。那么很清楚，宗教的本质与所说的无关——甚或：如果说了什么，那它自身就是宗教行为中的一个因素，而不是一种理论。”此说使康菲尔德激动不已，以致情不自禁地说道：“禅宗就是这种宗教。人们于此会想起维摩诘的如雷之默。维特根斯坦该是理解了禅宗静默的意义。”

果如是，则维特根斯坦是否可能给宗教泼洒些许光亮呢？对此问题，本书最后一篇论文作了肯定的问答。作者从维特根斯坦的著作中清理出两道光束：一是作为超逾一种界限的宗教，一是作为构建一种

界限的宗教。我们可以说,光源就在维特根斯坦关于言说与显示的界限所作的独特思索中。

十五篇论文都在言说维特根斯坦。或许这些言说也能给行在思之途中的读者泼洒些许光亮。借助这些光亮,有读者可能会产生一种冲动:我也来说说维特根斯坦,借以显示我对人生的思索。说不尽的维特根斯坦,思不尽的人生奥秘——我们永远在途中。

张志林

目 录

编者导言：论不尽的维特根斯坦 /张志林

第一编 哲学史图景中的维特根斯坦

思想和实在：康德和维特根斯坦的形而上学 /施怀泽 3

维特根斯坦与古典怀疑论 /福格林 21

第二编 现代哲学背景中的维特根斯坦

弗洛伊德与维特根斯坦 /拉塞洛维茨 41

卡尔纳普和维特根斯坦的“无意义”概念 /威瑟斯布恩 67

维特根斯坦的现象学之谜 /施皮格伯格 109

维特根斯坦对“解释学问题”的消解 /桑克 131

维特根斯坦论解构 /斯通 147

维特根斯坦、施特劳斯与哲学的可能性 /罗森 193

第三编 多维视界中的维特根斯坦

维特根斯坦与保守主义 /舒尔特 223

维特根斯坦的哲学与其政治思想的关系 / 凯瑞 235

维特根斯坦与社会科学 / 鲁宾斯坦 275

维特根斯坦与诗歌 / 法尔克 301

维特根斯坦论语词和音乐 / 刘易斯 315

第四编 维特根斯坦的思想指归

维特根斯坦与禅 / 康菲尔德 329

维特根斯坦泼洒在宗教上的光亮 / 哈德逊 359

附 录 维特根斯坦小传 / 桑克 383

后 记 / 程志敏 403

第一编 哲学史图景中的维特根斯坦

施怀泽 (Hubert Schwyzer)

思想和实在：康德和维特根斯坦的形而上学^①

宋志润 译

维特根斯坦后期哲学如果要论其统一，那么主要是方法上的统一，而不是学说的统一；维特根斯坦哲学所具有的特征就是它是一种哲学探讨的方式，而非一个哲学理论，或者一套理论；这些我认为都已经为学界所公认，毋庸多言。不过这种哲学探讨的方式，这个“方法”，主要存在于日常生活中我们怎样言说的“组合提示”(assembling reminder)之中，这样的提示被用来以这样或那样的方式解决或消解哲学的难题和混乱。

我无意于讨论这种观点的真假与否，也不准备讨论它是否适当。不过，因为在维特根斯坦哲学中还有许多其他观点——这一点大概没有人能予以否认，并且，就方法，或者说哲学探讨的方式而言，它们毕竟也不是漂浮于稀薄的空气之中毫无支持，所以我认为上述观点还是有些不适当的。不过，确实正是在这种意义上，说寻找与我们观念相应的印象是休谟的方法，这倒确实是休谟哲学的一个不很适当的特征。休谟的方法在某种哲学信念中有其基础，那么维特根斯坦呢？

我准备试着表明潜在地作为维特根斯坦哲学探讨方式的基础的，或者与之有密切关系的东西，作为他诉诸语言使用的真正的理论基础的，是某种形而上学导向，某种关于思想和实在及其关系的

① 除了特别指出以外，参考书籍中，维特根斯坦的《哲学研究》我选用的是第2版（牛津，1967年）；康德的《纯粹理性批判》，则是诺曼·坎普·斯密的译本（伦敦1961年）。